MANUEL DE L'OPERATEUR

Tablier à déplacement latéral

Série F

Notice d'origine

Référence : 219941-R6 FR

CE

cascade® corporation

Cascade est une marque déposée de Cascade Corporation

TABLE DES MATIERES

	Page
INTRODUCTION	
Définitions spéciales	1
UTILISATION	
Consignes de sécurité	2
Chariots élévateurs industriels	2
Manutention des charges	3
Utilisation du tablier à déplacement latéral	3
Utilisation et maintenance en toute sécurité	4
Réglementation OSHA	4
INSTALLATION	
Caractéristiques techniques du chariot	5
Alimentation hydraulique recommandée	5
Procédure d'installation	6
MAINTENANCE PÉRIODIQUE	
Maintenance quotidienne	8
Maintenance des 100 heures	8
Maintenance des 300 heures	8
Maintenance des 1 000 heures	8
Maintenance des 2 000 heures	8
PIÈCES	
Pièces de rechange recommandées	9
Publications	9
Icônes de plaque signalétique	10
Pour contacter Cascade	Dernière de couverture

INTRODUCTION

Le présent Manuel de l'opérateur concerne les tabliers à déplacement latéral Cascade série F.
Il inclut des instructions relatives à l'installation et à l'utilisation du produit, ainsi que des informations sur les pièces de rechange recommandées.

IMPORTANT : Tous les tuyaux et les raccords évasés des tabliers à déplacement latéral série F sont conformes JIC en standard, avec joint d'étanchéité en option.

REMARQUE : Les caractéristiques techniques sont exprimées en mesures métriques et impériales (entre parenthèses). Le couple de serrage de toutes les pièces de fixation a une plage de valeur de ±10 % de la valeur indiquée.

Définitions spéciales

Les énoncés répertoriés ci-après figurent tout au long du manuel pour attirer l'attention de l'opérateur sur des points importants. Lire toutes les informations accompagnant les énoncés AVERTISSEMENT et ATTENTION avant de procéder à une opération quelconque. Les énoncés IMPORTANT et REMARQUE indiquent la présence d'informations supplémentaires d'importance particulière ou destinées à faciliter le travail.

AVERTISSEMENT – Les énoncés précédés du terme AVERTISSEMENT regroupent des instructions à mettre en œuvre pour éviter des **blessures corporelles**. Les AVERTISSEMENTS apparaissent toujours dans un cadre.

ATTENTION – Les énoncés précédés du terme ATTENTION regroupent des informations à prendre en compte pour éviter un endommagement de la machine.

IMPORTANT – Les énoncés précédés du terme IMPORTANT regroupent des informations d'importance particulière.

REMARQUE – Les énoncés précédés du terme REMARQUE regroupent des informations utiles, susceptibles de faciliter le travail.

Niveau de pression acoustique d'émission pondéré - Le niveau de pression acoustique d'émission pondéré (L A) ne dépasse pas 70 dB(A).

Valeur mesurée des vibrations transmises à l'ensemble du corps - La valeur mesurée des vibrations transmises à l'ensemble du corps (m/s^2) ne dépasse pas 0,5 m/s^2.

Valeur mesurée des vibrations transmises au système main-bras - La valeur mesurée des vibrations transmises au système main-bras (m/s^2) ne dépasse pas 2,5 m/s^2.

AVERTISSEMENT : La capacité nominale de la combinaison chariot/accessoire est la responsabilité du fabricant du chariot d'origine et peut s'avérer inférieure à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'accessoire. Se reporter à la plaque signalétique du chariot.

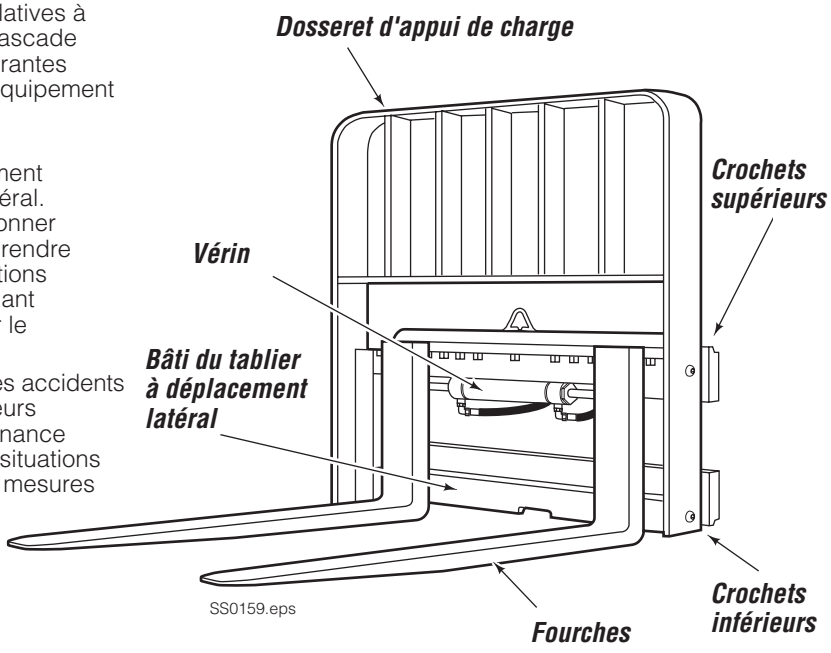
AVERTISSEMENT : Seuls les opérateurs de chariot élévateur qualifiés et autorisés sont habilités à utiliser cet accessoire.

UTILISATION

La présente section contient des instructions relatives à l'utilisation des tabliers à déplacement latéral Cascade série F. Elle est destinée à éviter les erreurs courantes souvent à l'origine d'un endommagement de l'équipement et/ou des produits manipulés.

Ces informations sont destinées à simplifier la compréhension de l'utilisation et du fonctionnement efficaces et sûrs des tabliers à déplacement latéral. Lire attentivement ces informations avant d'actionner l'accessoire. S'assurer de connaître et de comprendre toutes les procédures d'utilisation et les précautions de sécurité. En cas de question ou de doute quant à la compréhension d'une procédure, contacter le responsable des travaux.

Toujours privilégier la sécurité. La majorité des accidents est provoquée par de la négligence ou des erreurs de la part de l'opérateur. S'assurer de la maintenance correcte de l'équipement et prendre garde aux situations dangereuses. En cas de problème, prendre les mesures nécessaires.

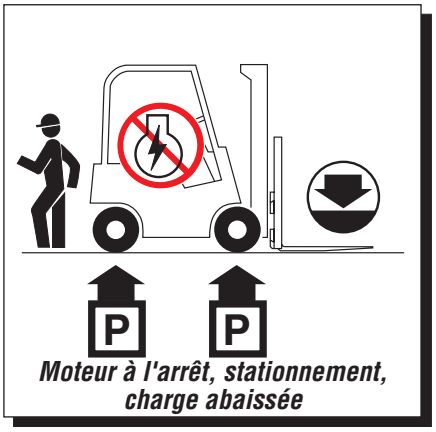


N'accepter aucun passager

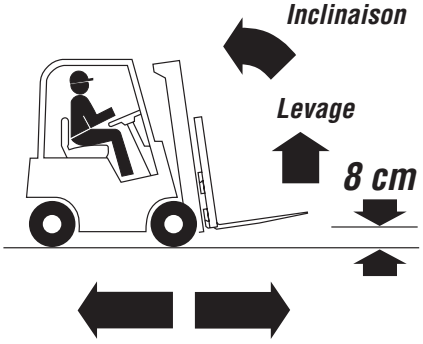
Ne pas passer le bras au travers du mât élévateur

Ne pas se placer sous la charge

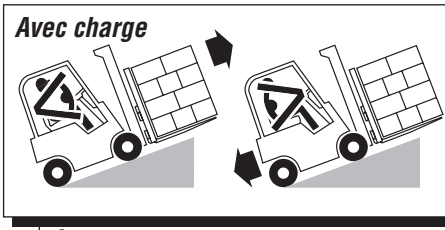
GA0047.eps

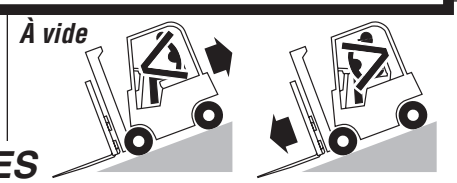


Moteur à l'arrêt, stationnement, charge abaissée



Déplacement à vide

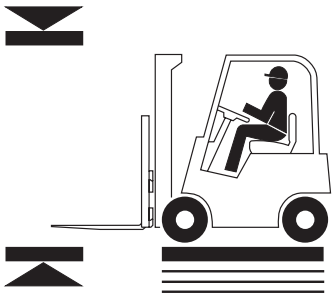




RAMPES

Ne pas stationner sur les rampes

Ne pas tourner sur les rampes



Prendre garde au dégagement

GA0048.eps

CIRCULATION

Observer

Sols mouillés

Travailleurs

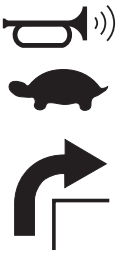
Bosses

Arrêts

Ornières

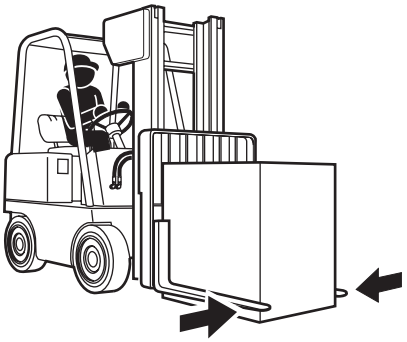
Ralentir en cas de circulation bidirectionnelle

Klaxonner, ralentir au niveau des croisements

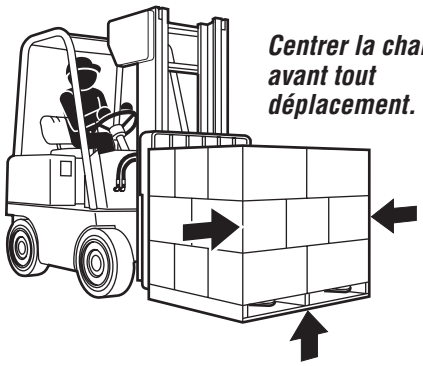


Klaxonner, ralentir au niveau des virages

Consignes de sécurité - Manutention des charges



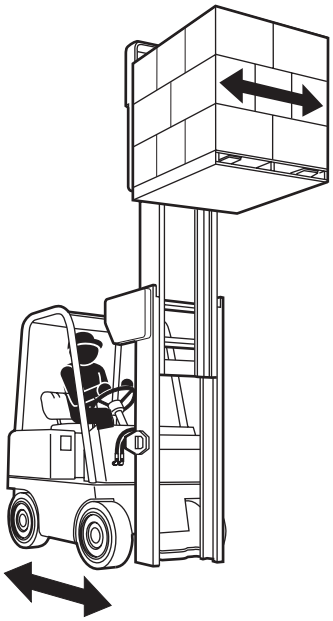
ATTENTION : Ne pas serrer la charge avec les fourches.



Centrer la charge avant tout déplacement.

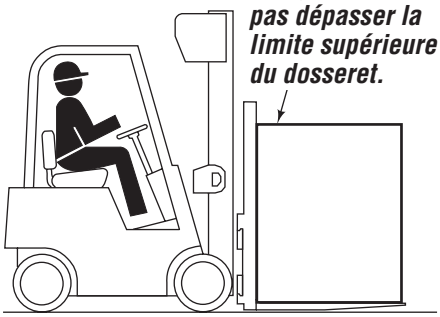
Relever la charge avant de procéder à un déplacement latéral du tablier.

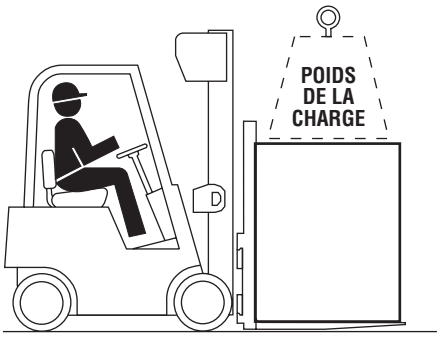
Limiter les mouvements latéraux du tablier avec la charge levée.



Limiter les mouvements du chariot avec la charge levée.

La partie supérieure de la charge ne doit pas dépasser la limite supérieure du dosseret.





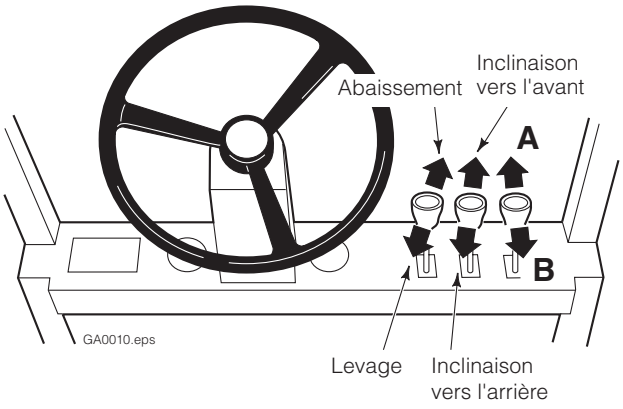
FP0017.eps

Le poids de la charge ne doit pas dépasser la capacité nominale de l'ensemble chariot/accessoire (voir la plaque signalétique du chariot).

La capacité totale des fourches (fourche gauche + fourche droite) doit être supérieure au poids de la charge. Vérifier la capacité indiquée sur les fourches.

Utilisation du tablier à déplacement latéral

FONCTIONS DU DISTRIBUTEUR AUXILIAIRE

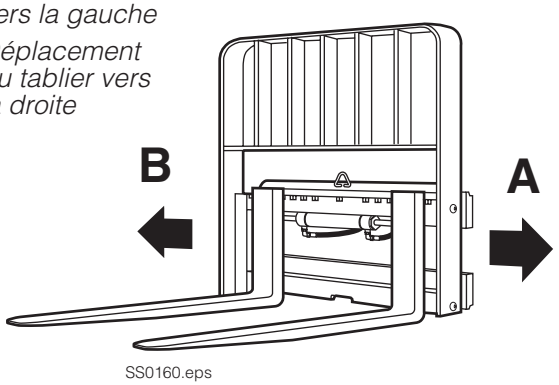


GA0010.eps

DEPLACEMENT LATERAL DU TABLIER

A *Déplacement du tablier vers la gauche*

B *Déplacement du tablier vers la droite*



SS0160.eps

UTILISATION ET MAINTENANCE EN TOUTE SÉCURITÉ

Chariots industriels et accessoires

AVERTISSEMENT : Lors de l'utilisation et de la maintenance de chariots industriels équipés d'accessoires, prêter une attention particulière aux informations suivantes. Une familiarisation avec ces informations relatives à l'utilisation du chariot et de l'accessoire est essentielle. **Contacter l'employeur pour obtenir une copie complète des informations relatives à l'utilisation.**

Exigences générales

Le client ou l'utilisateur ne doit procéder à aucune modification ni aucun ajout affectant la capacité et la sécurité d'utilisation sans l'autorisation écrite préalable des fabricants. Les plaques, les étiquettes et les autres éléments sur lesquels figurent des informations relatives à la capacité, au fonctionnement et à l'entretien doivent être remplacés de façon à refléter les modifications ou ajouts apportés.

Si le chariot est équipé d'accessoires frontaux autres que ceux installés en usine, l'utilisateur doit demander le marquage du chariot de façon à identifier les accessoires et à indiquer le poids approximatif de l'ensemble chariot/accessoire à hauteur de levage maximum avec une charge centrée latéralement.

L'utilisateur doit s'assurer que les plaques signalétiques et les marquages sont tous en place et parfaitement lisibles.

Dispositifs de protection

Si le type de charge présente un danger quelconque, l'utilisateur doit équiper le chariot élévateur à fourches d'une extension verticale de dosseret d'appui de charge en conformité avec ce qui suit.

Tout nouveau chariot industriel motorisé acquis et utilisé par un employeur après le 15 février 1972 doit être conforme aux spécifications de conception et de construction de chariots industriels motorisés répertoriées dans l'American National Standard for Powered Industrial Trucks (Norme nationale américaine sur les chariots industriels motorisés), Part II, ANSI B56.1, à l'exception des véhicules destinés principalement à des travaux de terrassement ou de transport routier.

Formation de l'opérateur

L'utilisation des chariots industriels motorisés doit uniquement être confiée à des opérateurs autorisés ayant reçu une formation appropriée. Des méthodes doivent être mises en œuvre pour former les opérateurs sur l'utilisation en toute sécurité des chariots industriels motorisés.

Utilisation des chariots

Les chariots ne doivent pas être conduits jusqu'à une personne se tenant devant un établi ou un autre objet fixe.

Personne n'est autorisé à se tenir ou à passer sous la partie soulevée d'un chariot, qu'elle soit ou non chargée.

Aucune personne non accréditée ne doit être autorisée à se déplacer à bord d'un chariot industriel motorisé. Un passage sûr doit être prévu dans les lieux où la conduite de chariots est autorisée.

L'employeur doit interdire le placement des bras et des jambes entre les montants du mât ainsi qu'en dehors de la zone de travail du chariot.

Lorsqu'un chariot industriel motorisé est laissé sans surveillance, il est essentiel d'abaisser complètement le dispositif de manutention de charge, de neutraliser les commandes, de couper l'alimentation et d'enclencher les freins. Des cales doivent être placées au niveau des roues en cas de stationnement du chariot sur une déclivité.

Un chariot industriel motorisé est considéré comme sans surveillance lorsque l'opérateur se trouve à 7 mètres ou plus du véhicule et que ce dernier reste dans son champ de vision, ou lorsque l'opérateur quitte le véhicule et que ce dernier ne se trouve pas dans son champ de vision.

Lorsque l'opérateur d'un chariot industriel descend et s'éloigne du véhicule jusqu'à une distance de 7 mètres maximum avec le chariot toujours dans son champ de vision, le dispositif de manutention de charge doit être complètement abaissé, les commandes doivent être neutralisées et les freins doivent être enclenchés de façon à éviter tout mouvement.

Une distance de sécurité doit être conservée par rapport au bord des rampes ou des plates-formes en cas de travail sur un quai ou une plate-forme surélevés ou sur un wagon de marchandises. Les chariots ne doivent pas être utilisés pour ouvrir ou fermer les portes des wagons de marchandises.

Une extension de dosseret d'appui de charge doit être utilisée lorsque nécessaire, de façon à minimiser les risques de chute en arrière de l'intégralité de la charge ou d'une partie de la charge.

Déplacement

Le conducteur doit ralentir et klaxonner aux intersections et aux autres emplacements où la visibilité est obstruée. Si la charge transportée gêne la visibilité avant, elle doit être transportée à l'arrière.

Lors de la montée ou de la descente de déclivités supérieures à 10 %, les chariots chargés doivent être conduits avec la charge orientée vers le haut de la pente.

Sur toutes les pentes, la charge et le dispositif de manutention de charge doivent, dans la mesure du possible, être inclinés vers l'arrière et être relevés juste de façon à être dégagés de la surface du sol.

Chargement

Manipuler uniquement des charges stables ou disposées de façon sûre. Faire preuve de prudence lors de la manutention de charges excentrées dont le centrage est impossible.

La manutention doit se limiter à des charges ne dépassant pas la capacité nominale du chariot.

Les charges longues ou hautes (y compris les charges empilées) susceptibles d'affecter la capacité doivent être ajustées.

Les chariots équipés d'accessoires doivent être utilisés comme des chariots partiellement chargés lorsqu'aucune charge n'est manipulée.

Un dispositif de manutention de charge doit être placé le plus loin possible sous la charge ; le mât doit être soigneusement incliné vers l'arrière pour stabiliser la charge.

Faire preuve d'une extrême prudence lors de l'inclinaison de la charge vers l'avant ou vers l'arrière, notamment en cas d'empilement haut. Une inclinaison vers l'avant avec un dispositif de manutention de charge relevé est interdit, sauf pour la saisie d'une charge. Ne pas incliner vers l'avant une charge levée, sauf si elle se trouve en position de pose sur une étagère ou une pile. Lors d'un empilement ou d'une disposition par étage, incliner suffisamment la charge vers l'arrière pour permettre sa stabilisation, pas plus.

Utilisation des chariots

Tout chariot industriel motorisé nécessitant des réparations, défectueux ou dangereux doit être retiré du service jusqu'au rétablissement de son état de fonctionnement sûr.

Maintenance des chariots industriels

Un chariot industriel motorisé dont l'état de fonctionnement n'est pas sûr doit être retiré du service. Toutes les réparations doivent être réalisées par un personnel autorisé.

Toutes les pièces d'un tel chariot industriel nécessitant un remplacement doivent être remplacées uniquement par des pièces équivalentes aux pièces d'origine en terme de sécurité.

Les chariots industriels ne doivent pas être altérés de façon que les positions relatives des diverses pièces diffèrent des positions au moment de la remise du chariot par le fabricant. Ils ne doivent pas non plus être altérés via un ajout de pièces supplémentaires non fournies par le fabricant, ni via une suppression de pièces. Aucun contre-équilibrage de chariot élévateur ne doit être réalisé sans l'autorisation du fabricant du chariot.

Les chariots industriels doivent être inspectés avant leur mise en service, et ne doivent pas être mis en service si cette inspection met en évidence une condition affectant la sécurité du véhicule. De telles inspections doivent être réalisées au moins quotidiennement. Un chariot industriel utilisé 24 heures sur 24 doit être inspecté après chaque période de travail. Tout problème détecté doit être immédiatement signalé et corrigé.

Caractéristiques techniques du chariot

Réglage de la pression hydraulique de service

140 bar recommandés
240 bar maximum

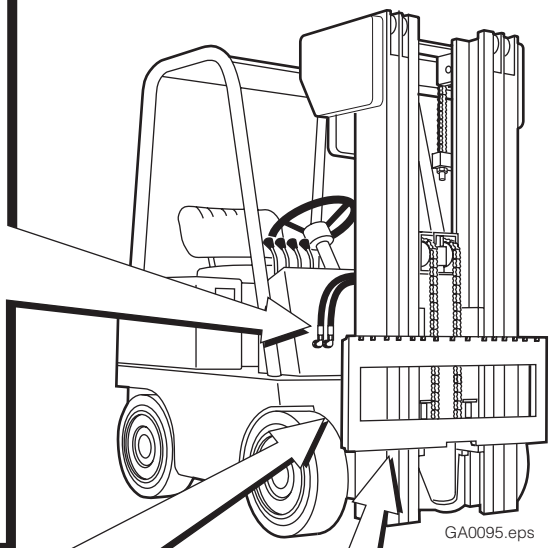
Débit du chariot ①

	Mini. ②	Recommandé	Maxi. ③
55F, 65F	4 l/min.	7,5 l/min.	12 l/min.
100F, 120F, 150F, 165F	4 l/min.	16 l/min.	20 l/min.

① Les tabliers à déplacement latéral série F de Cascade sont compatibles avec le liquide hydraulique à base de pétrole SAE 10W conforme aux spécifications MIL-0-5606 ou MIL-0-2104B. Il est déconseillé d'utiliser du fluide hydraulique à base aqueuse ou synthétique. En cas de nécessité d'utilisation d'un fluide hydraulique ininflammable, utiliser des joints spéciaux. Contacter Cascade.

② Un débit inférieur au débit recommandé serait à l'origine d'une vitesse réduite de déplacement latéral.

③ Un débit supérieur au débit maximum peut être à l'origine d'une surchauffe ainsi que de performances et d'une durée de vie réduites du circuit hydraulique.



Dimensions du porte-tablier (A) ISO (ITA)

GA0028.eps

	Débit	Maximum
Classe II	380,0 mm (14,94 po.)	381,0 mm (15,00 po)
Classe III	474,5 mm (18,68 po.)	476,0 mm (18,74 po.)
Classe IV	595,5 mm (23,44 po.)	597,0 mm (23,50 po.)

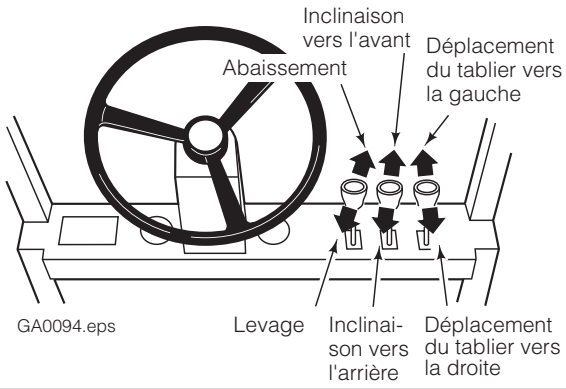
Tablier – Nettoyer et inspecter les traverses du tablier. S'assurer que les traverses sont parallèles et que leurs extrémités sont au même niveau. Polir toute saillie de soudure risquant d'affecter les roulements inférieurs du tablier à déplacement latéral. Remédier à tout endommagement.

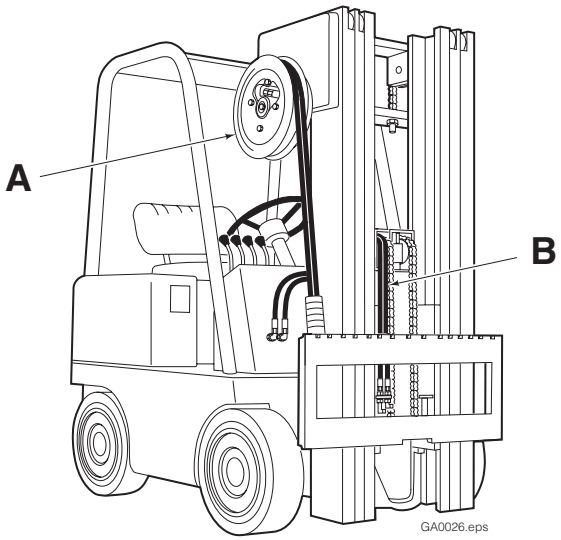
Alimentation hydraulique recommandée

Le tablier à déplacement latéral nécessite l'une des configurations d'alimentation hydraulique illustrées ci-après. Tous les flexibles et les raccords doivent être de calibre 4 minimum, avec un diamètre interne minimum de 5 mm (3/16 po). Se reporter au Guide Cascade de sélection d'enrouleur de câbles et flexibles (référence 212199) pour sélectionner l'enrouleur hydraulique adapté au mât et au chariot.

Fonctions du distributeur auxiliaire

Vérifier la conformité aux normes ISO (ITA) :



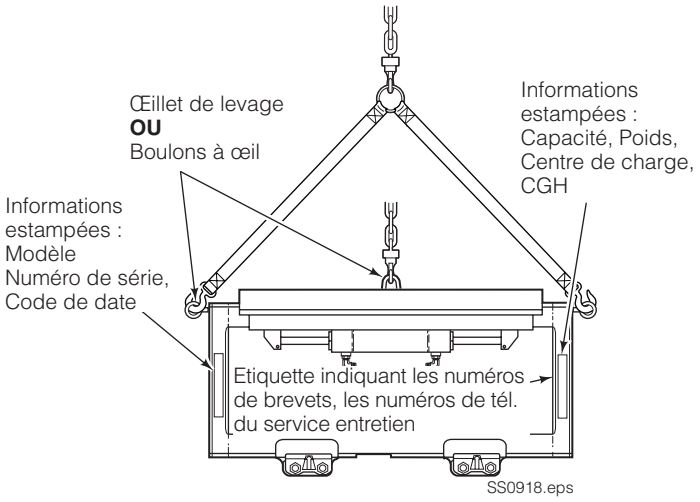


A Groupe alimentation d'enrouleur hydraulique droit THINLINE à 2 entrées

OU

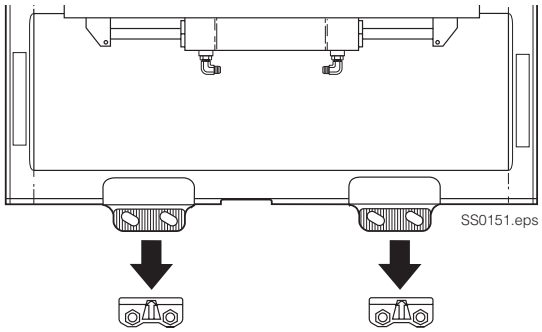
B Mouflage interne de mât élévateur unique

1 Fixer le palan suspendu


Œillet de levage
OU
Boulons à œil
Informations estampées : Capacité, Poids, Centre de charge, CGH
Informations estampées : Modèle Numéro de série, Code de date
Etiquette indiquant les numéros de brevets, les numéros de tél. du service entretien
SS0918.eps

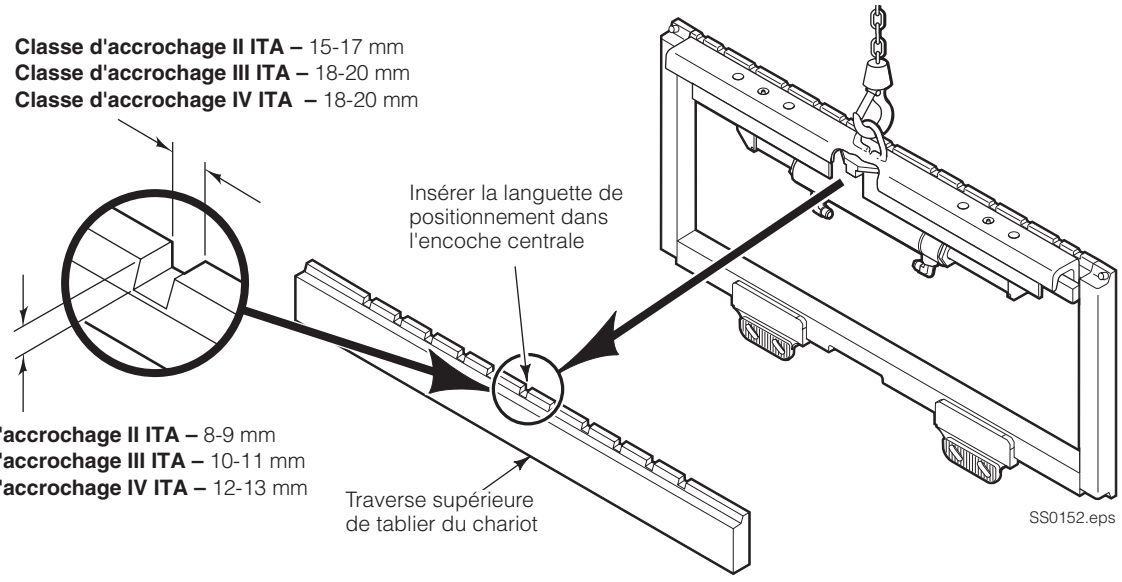
AVERTISSEMENT : Contrôler le poids des accessoires (indiqué sur la plaque d'identification) pour s'assurer que la capacité nominale du palan suspendu et des chaînes ou courroies de levage est supérieure ou égale à celle de l'accessoire.

2 Déposer les crochets inférieurs boulonnés



3 Poser le tablier à déplacement latéral sur le tablier du chariot

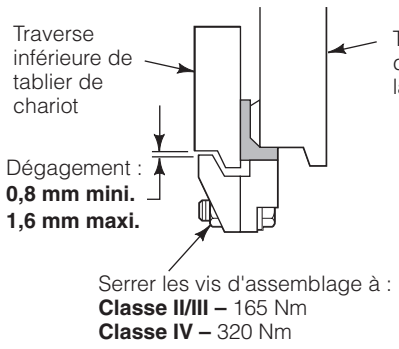
Classe d'accrochage II ITA – 15-17 mm
Classe d'accrochage III ITA – 18-20 mm
Classe d'accrochage IV ITA – 18-20 mm



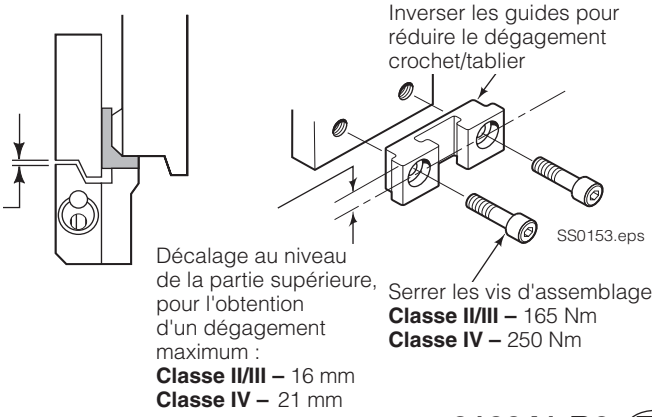
Classe d'accrochage II ITA – 8-9 mm
Classe d'accrochage III ITA – 10-11 mm
Classe d'accrochage IV ITA – 12-13 mm

4 Poser les crochets inférieurs

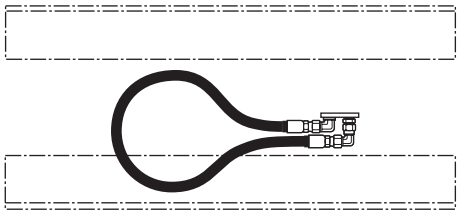
BOULONNES


Traverse inférieure de tablier de chariot
Tablier à déplacement latéral
Dégagement :
0,8 mm mini.
1,6 mm maxi.
Serrer les vis d'assemblage à :
Classe II/III – 165 Nm
Classe IV – 320 Nm

A DEMONTAGE RAPIDE


Dégagement :
0,8 mm mini.
1,6 mm maxi.
Inverser les guides pour réduire le dégagement crochet/tablier
SS0153.eps
Décalage au niveau de la partie supérieure, pour l'obtention d'un dégagement maximum :
Classe II/III – 16 mm
Classe IV – 21 mm
Serrer les vis d'assemblage à
Classe II/III – 165 Nm
Classe IV – 250 Nm

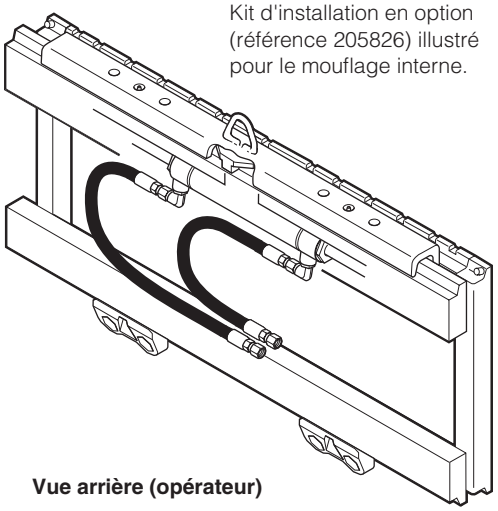
5 S'assurer que les flexibles d'alimentation sont au même niveau



GA0046.eps

6 Installer les flexibles

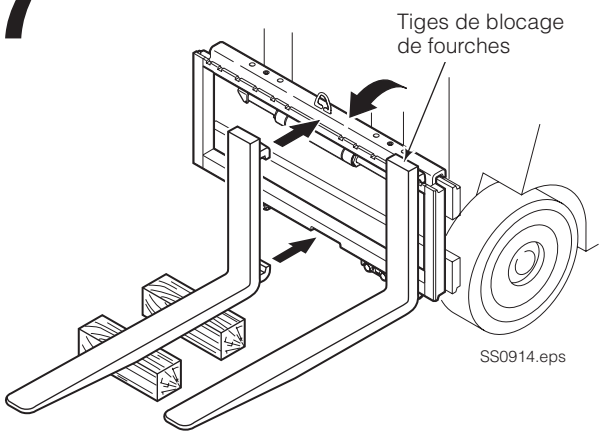
Kit d'installation en option (référence 205826) illustré pour le mouflage interne.



Vue arrière (opérateur)

SS0154.eps

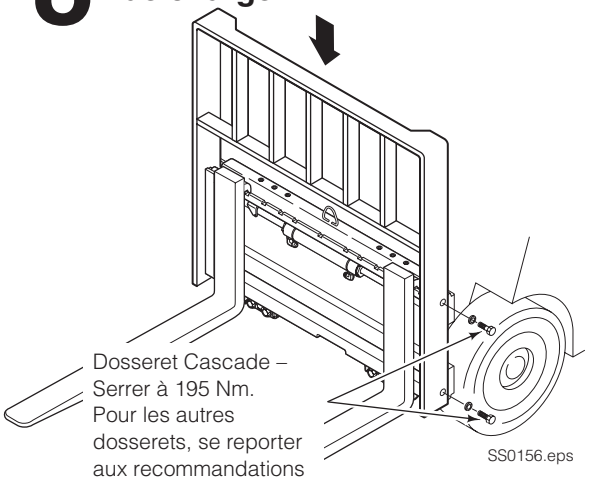
7 Installer les fourches



SS0914.eps

AVERTISSEMENT : Si la tige de blocage de fourches n'est pas complètement engagée, la fourche risque de se libérer du tablier.

8 Installer le dosseret d'appui de charge



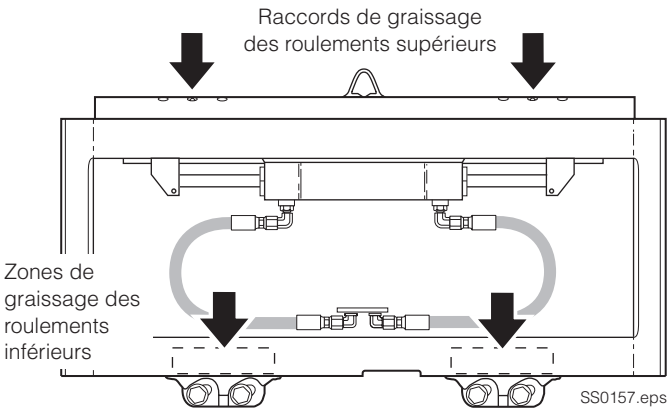
Dosseret Cascade – Serrer à 195 Nm. Pour les autres dosserets, se reporter aux recommandations de l'équipementier.

SS0156.eps

9 Lubrifier les roulements inférieurs

Lubrifier les roulements inférieurs à l'aide de graisse châssis universelle.

REMARQUE : Les roulements supérieurs sont prélubrifiés en usine avec de la graisse de rodage. Aucune lubrification n'est nécessaire pendant l'installation.



SS0157.eps

Maintenance quotidienne

Vérifier quotidiennement les éléments spécifiés. Signaler tout problème au responsable des travaux. Se reporter au manuel d'entretien pour en savoir plus sur les procédures de dépannage, de maintenance et de réparation.

AVERTISSEMENT : Si la tige de blocage de fourches n'est pas complètement engagée, la fourche risque de se libérer du tablier.

Maintenance des 100 heures

A chaque entretien du chariot élévateur ou toutes les 100 heures de fonctionnement, effectuer les opérations demaintenance suivantes :

- Vérifier la présence et le serrage des boulons, l'état des conduites (absence de dommages et d'usure), l'étanchéité du système hydraulique, ainsi que la présence et l'état des butées de fourches.
- Vérifier l'usure et le dégagement des crochets inférieurs. Effectuer les réglages nécessaires. Se reporter à l'étape 4 de la section Installation.
  Serrer les vis d'assemblage des crochets inférieurs à :
  Classe II/III – 165 Nm
  Classe IV – 320 Nm

Maintenance des 300 heures

Toutes les 300 heures de fonctionnement du chariot, outre les opérations de maintenance des 100 heures, effectuer les opérations suivantes :

- Serrer les vis d'assemblage du dosseret (Cascade) à 195 Nm.
- Appliquer de la graisse châssis universelle sur les roulements supérieurs et inférieurs du tablier à déplacement latéral.

Maintenance des 1 000 heures

Toutes les 1 000 heures de fonctionnement du chariot, outre les opérations de maintenance des 100 et des 300 heures, effectuer les opérations suivantes :

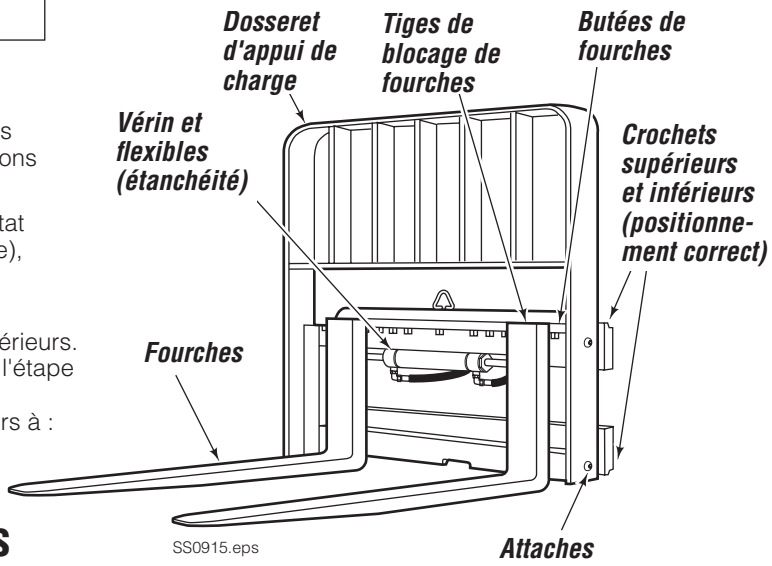
- Vérifier l'usure des roulements supérieurs et inférieurs. Si un roulement est usé et ne mesure plus que 2,5 mm d'épaisseur, remplacer le jeu de roulement entier. Se reporter au manuel d'entretien pour en savoir plus sur la procédure de remplacement.

Maintenance des 2 000 heures

Après 2 000 heures de fonctionnement, outre les opérations de maintenance des 100, 300 et 1 000 heures, les fourches utilisées doivent être contrôlées tous les 12 mois maximum (pour les opérations de déplacement latéral simple) ou dès détection d'un défaut ou d'une déformation permanente. En cas de fonctionnement intensif, des contrôles plus fréquents sont nécessaires.

Le contrôle des fourches doit être effectué par un personnel formé, de façon à permettre la détection de tout défaut susceptible de compromettre la sécurité d'utilisation. Toute fourche défectueuse doit être retirée du service. Référence ANSI B56.1-2005.

AVERTISSEMENT : Après toute opération d'entretien, toujours tester le tablier à déplacement latéral en effectuant cinq cycles complets de fonctionnement.
En premier lieu, effectuer un test à vide. Tester ensuite l'accessoire sous charge afin de s'assurer de son fonctionnement correct avant sa remise en service.



Maintenance des 2 000 heures (suite)

Effectuer une inspection à la recherche des défauts suivants :

- Fissures en surface
- Rectitude de la section horizontale et de la tige de fourche
- Angle des fourches
- Différence de hauteur des pointes de fourches
- Blocage du positionnement
- Usure au niveau de la section horizontale et de la tige de fourche
- Usure des crochets de fourches
- Lisibilité des inscriptions

REMARQUE : Le kit de sécurité pour fourches 3014162 contient des calibres d'usure, des fiches d'inspection et un poster de sécurité. Un calibre d'usure de crochet de fourche et de tablier [références 209560 (classe II), 209561 (classe III) et 6105257 (classe IV)] est également disponible.

Pièces de rechange recommandées

55F RÉFÉRENCE	65F RÉFÉRENCE	100F RÉFÉRENCE	120F, 150F, 165F RÉFÉRENCE	DESCRIPTION	UNITÉS SOUMISES À ENTRETIEN 1-5 QTÉ	6-19 QTÉ	20-50 QTÉ
6020486 ◆	6051249	6051249	6079936	Roulement supérieur–Matériau composite	8	16	32
6033486 ◆	6052405	6052405	6082297	Roulement supérieur–Bronze	4	8	16
6033487 ◆	6057162	6057162	6057162	Roulement inférieur–Matériau composite	6	12	24
226842 ◆	6058041	6058041	6058041	Roulement inférieur–Bronze	4	8	16
204186	204186	204186	6083157	Crochet inférieur	0	2	4
752903	752903	752903	–	Vis d'assemblage M16 x 45	0	4	8
–	–	–	768580	Vis d'assemblage M20 x 60	0	4	8
678990	678990	678990	–	Ecrou M16	0	4	8
–	–	–	783800	Ecrou M20	0	4	8
667225	667225	667225	215419	Rondelle	0	4	8
■	■	■	■	Ensemble vérin	0	0	1
219868	219868	564409	564409	Kit d'entretien de vérin	1	2	4

◆ Kit contenant des roulements de styles différents (2 x 2 roulements). Utiliser le roulement correspondant au roulement à remplacer.

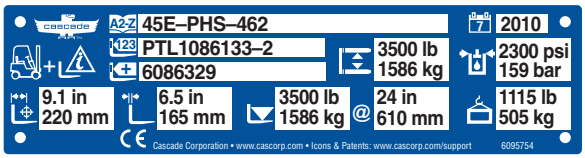
■ Lors de l'achat de pièces, se reporter à la référence estampée sur la pièce ou indiquer le numéro de série estampé sur le bâti du tablier à déplacement latéral.

Publications

RÉFÉRENCE	DESCRIPTION
219941	Manuel de l'opérateur
220526	Manuel d'entretien
679929	Catalogue d'outils
673964	Bon de commande de documentation

GA0098.eps

EN NAMEPLATE ICONS
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
CS JMENOVKA IKONY
DA NAVNESKILT IKONER
DE TYPENSCHILD SYMBOLE
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
ES PLACA DE ICONOS
ET NIMEPLAADILE IKOONID
FI NIMIKYLTTI KUVAKKEET
FR PLAQUE ICÔNES
GA IDENTIFICACIÓN ICONAS
HU NÉVTÁBLÁN IKONOK
IS NAFNASKILTATÁKN
IT ICONE DELLA TARGA
JA 銘板アイコン
KO 명판 아이콘
LT NOMINALUS PIKTOGRAMOS
LV AR NOSAUKUMU, IKONAS
MT NAMEPLATE ICOANE
NL NAAMBORD ICONEN
NO NAVNEPLATE-IKONER
PL NAMEPLATE ICOANE
PT IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
RO ICONOS DE PLACA
RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
SK MENOVKA ICONS
SL TABLICA IKONE
SV NAMNSKYLTEN IKONER
TR BILGI ETIKETI SIMGELERI
ZH 铭牌图标



EN MODEL
BG МОДЕЛ
CS MODEL
DA MODEL
DE MODELL
EL ΜΟΝΤΕΛΟ
ES MODELO
ET MUDEL
FI MALLI
FR MODÈLE
GA DÉANAMH AGUS AINM
HU MODELL
IS MÓDEL
IT MODELLO
JA モデル
KO 모델
LT MODELIS
LV MODELIS
MT MUDELL
NL MODEL
NO MODELL
PL MODEL
PT MODELO
RO MODEL
RU МОДЕЛЬ
SK MODEL
SL MODEL
SV MODELL
TR MODEL
ZH 型号

EN SERIAL NUMBER
BG СЕРИЕН НОМЕР
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO
DA SERIENUMMER
DE SERIENNUMMER
EL ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ
ES NÚMERO DE SERIE
ET SEERIANUMBER
FI SARJANUMERO
FR NUMERO DE SERIE
GA SRAITHUIMHIR
HU GYÁRI SZÁM
IS RAÐNÚMER
IT NUMERO DI SERIE
JA シリアル番号
KO 일련 번호
LT SERIJINIS NUMERIS
LV SĒRIJAS NUMURS
MT NUMRU TAS-SERJE
NL SERIENUMMER
NO SERIENUMMER
PL NUMER SERYJNY
PT NÚMERO DE SÉRIE
RO NUMĂR DE SERIE
RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
SK SÉRIOVÉ ČÍSLO
SL SERIJSKA ŠTEVILKA
SV SERIENUMMER
TR SERI NUMARASI
ZH 序列号

EN ADDITIONAL INFORMATION
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
CS DOPLŇKOVÉ INFORMACE
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ES INFORMACIÓN ADICIONAL
ET LISAINFO
FI LISÄTIETOJA
FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
GA TUILLEADH FAISNÉISE
HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ
IS VIÐBÓTARTÆKI
IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
JA 追加情報
KO 추가 장비
LT PAPILDOMA INFORMACIJA
LV PAPILDU INFORMĀCIJA
MT INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
NL AANVULLENDE INFORMATIE
NO TILLEGGSUTSTYR
PL INFORMACJE DODATKOWE
PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS
RO INFORMAȚII SUPLIMENTARE
RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
SK ĎALŠIE INFORMÁCIE
SL DODATNE INFORMACIJE
SV YTTERLIGARE INFORMATION
TR İLAVE EKIPMAN
ZH 其它信息

EN MAXIMUM CAPACITY
BG МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST
DA MAKS. KAPACITET
DE MAXIMALKAPAZITÄT
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ
ES CAPACIDAD MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE JÕUDLUS
FI MAKSIMIKAPASITEETTI
FR CAPACITE MAXIMUM
GA UASCHUMAS
HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS
IS HÁMARKS GETA
IT PORTATA MASSIMA
JA 最大容量
KO 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA
MT KAPAĊITÀ MASSIMA
NL MAXIMAAL LAADVERMOGEN
NO MAKSIMAL KAPASITET
PL UDŹWIG MAKSYMALNY
PT CAPACIDADE MÁXIMA
RO CAPACITATE MAXIMĂ
RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
SK MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
SV MAXIMAL KAPACITET
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 最大承载能力

EN MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
BG МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI
DA MAKSIMAL KAPACITET MELLEM GAFLERNE
DE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
ES CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
ET KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME
FI MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
FR CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
GA UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
HU MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
IS HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
IT PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
JA フォーク間の最大容量
KO 포크 간 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
MT KAPAĊITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
NL MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
NO MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
PL MAKSYMALNY UDŹWIG POMIĘDZY WIDŁAMI
PT CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
RO CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI
RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
SK MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VIDLICAMI
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
SV MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
TR ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZINDEKI
ZH 最大承载能力

EN @ LOAD CENTER
BG В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
CS @ STŘED NÁKLADU
DA VED LASTCENTRUM
DE @ LASTSCHWERPUNKT
EL ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ
ES @ CENTRO DE CARGA
ET @ KOORMUSE RASKUSKESE
FI @ PAINOPISTEESSÄ
FR AU CENTRE DE CHARGE
GA @ LÓDPHOINTE
HU @ TEHER KÖZEPE
IS @ HLEÐSLUMIÐJA
IT @ BARICENTRO DEL CARICO
JA @ 負荷の中心
KO @ 하중 중심
LT TIES KROVINIO CENTRU
LV KRAVAS CENTRĀ
MT @ ĊENTRU TAT-TAGĦBIJA
NL BIJ LASTZWAARTEPUNT
NO VED LASTEPUNKT
PL @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT @ CENTRO DE CARGA
RO LA CENTRUL DE GREUTATE
RU В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
SK V ŤAŽISKU NÁKLADU
SL @ SREDIŠČE OBREMENITVE
SV VID LASTENS MITTPUNKT
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 载荷中心

EN MAXIMUM OPERATING PRESSURE
BG МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
CS MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
DA MAKSIMALT DRIFTSTRYK
DE MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ES PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE TÖÖRÕHK
FI MAKSIMITOIMINTAPAINE
FR PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
GA UASBHRÚ OIBRIÚCHÁIN
HU MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
IS HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
IT PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
JA 最大運転圧力
KO 최대 작동 압력
LT MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
LV MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
MT PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
NL MAXIMUM WERKDRUK
NO MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
PL MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
PT PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
RO PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ
RU МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
SK MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
SL NAJVEČJI DELOVNI TLAK
SV MAXIMALT ARBETSTRYCK
TR MAKSIMUM IŞLETME BASINCI
ZH 最大工作压力

EN MASS OF ATTACHMENT
BG МАСА НА ПРИСТАВКА
CS HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
DA UDSTYRS VÆGT
DE ANBAUGERÄTGEWICHT
EL ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ
ES PESO DEL ACCESORIO
ET TÖÖSEADME MASS
FI LISÄLAITTEEN PAINO
FR MASSE DE L'ACCESSOIRE
GA MAIS AN FHEISTIS
HU A SZERELÉK TÖMEGE
IS FJÖLDI TENGINGA
IT MASSA DELL'ATTREZZATURA
JA 装備総量
KO 부착 크기
LT PRIEDO MASĖ
LV UZKARES IEKĀRTAS MASA
MT PIŻ TAL-ATTACHMENT
NL MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
NO MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
PL MASA OSPRZĘTU
PT PESO DO ACESSÓRIO
RO MASA ECHIPAMENTULUI ATAȘAT
RU МАССА НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
SK HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
SL MASA PRIKLJUČKA
SV AGGREGATETS VIKT
TR EK DONANIM AĞIRLIĞI
ZH 属具质量

EN LOST LOAD CENTER DISTANCE
BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
CS VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΩΛΕΣΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
ET KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
FI KAPASITEETIHUKAN KESKIPISTEEN ETÄISYYS
FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE
GA FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
IS FJARLÆGÐ GLATAÐS HLEÐSLUMIÐJU
IT SPESSORE EFFETTIVO
JA 荷重中心消失
KO 손실 하중 중심 거리
LT ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
LV ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
MT DISTANZA MIĊ-ĊENTRU TAT-TAGĦBIJA MITLUFA
NL VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT
NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
SK ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM
SL RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMENITVE
SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESI
ZH 荷载损耗中心距离

(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СПРЯМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХНИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΟΨΗ ΒΑΣΗΣ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KIINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE
(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLAÐA ÚR LÍKAMSFJARLÆGÐ
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장착 면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
(LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI
(MT) ĊENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK
(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАССТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
(TR) AĞIRLIK MERKEZI ILE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离

(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DÉANTÚSAÍOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE
(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS
(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE
(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETIM YILI
(ZH) 制造年份

(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.

(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.

(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU S PŘÍDAVNÝM ZAŘÍZENÍM MŮŽE BÝT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ NESMÍ BÝT PŘEKROČENA.

(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.

(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.

(EL) Η ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.

(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.

(ET) LAADURI JA TÖÖSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÖÖSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÖÖSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.

(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.

(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFERIEURE A CELLE INDIQUEE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALETIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.

(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.

(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.

(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRIÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINNI.

(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.

(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談. トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。.

(KO) 트럭 및 부착 결합물의 용량은 표시된 부착물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부착물 결합의 용량을 준수해야 합니다.

(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.

(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.

(MT) IL-KAPAĊITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPAĊITÀ MURIJA TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU. IĊĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPAĊITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU TRID TIĠI SSODISFATA.

(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.

(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.

(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.

(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.

(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.

(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.

(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.

(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILIČARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILIČARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILIČARJA IN OPREME.

(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPSKYLT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.

(TR) ARAÇ KAPASITESI VE DONANIM KOMBINASYONU, GÖSTERILEN DONANIM KAPASITESINDEN DÜŞÜK OLABILIR. ARAÇ BILGI ETIKETINE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASITESI VE DONANIM KOMBINASYONU UYUMLU OLMALIDIR.

(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。 应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

Do you have questions you need answered right now? Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com

En cas de questions urgentes,
contacter le service d'entretien Cascade le plus proche.
Visiter le site Web www.cascorp.com.

Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt? Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde service afdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com

Per domande urgenti contattare
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino.
Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com

Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen? Wenden Sie sich anIhren nächsten Cascade-Kundendienst.
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com

¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato? Llame por teléfonoal servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com

AMÉRIQUES

Cascade Corporation
Siège social aux États-Unis
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tél. : 800-CASCADE (227-2233)
Fax : 888-329-8207

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario, Canada
Canada L4W-4M6
Tél. : 905-629-7777
Fax : 905-629-7785

Cascade do Brasil
Rua João Guerra, 134
Macuco, Santos - SP
Brésil 11015-130
Tél. : 55-13-2105-8800
Fax : 55-13-2105-8899

EUROPE-AFRIQUE

Cascade Italia S.R.L.
Siège social européen
Via Dell'Artigianato 1
37050 Vago di Lavagno (VR)
Italie
Tél. : 39-045-8989111
Fax : 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
Afrique du Sud
Tél. : 27-11-975-9240
Fax : 27-11-394-1147

ASIE-PACIFIQUE

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japon, 661-0978
Tél. : 81-6-6420-9771
Fax : 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Corée
Tél. : +82-32-821-2051
Fax : +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen
Province du Fujian
R. P. de Chine 361026
Tél. : 86-592-651-2500
Fax : 86-592-651-2571

Cascade India Material Handling Private Limited
No 34, Global Trade Centre
1/1 Rambaugh Colony
Lal Bahadur Shastri Road,
Navi Peth, Pune 411 030
(Maharashtra) Inde
Tél. : +91 020 2432 5490
Fax : +91 020 2433 0881

Cascade Australia Pty. Ltd.
1445 Ipswich Road
Rocklea, QLD 4107
Australie
Tél. : 1-800-227-223
Fax : +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
15 Ra Ora Drive
East Tamaki, Auckland
Nouvelle-Zélande
Tél. : +64-9-273-9136
Fax : +64-9-273-9137

Sunstream Industries Pte. Ltd.
18 Tuas South Street 5
Singapour 637796
Tél. : +65-6795-7555
Fax : +65-6863-1368

© Cascade Corporation 2010
01-2010 Référence 219941-R6 FR